

La pièce

La pièce qui vous est présentée fait partie de : **REGARD SUR LES DRAMATURGIES CATALANES CONTEMPORAINES**, projet qui a pour ambition de faire connaître le théâtre catalan contemporain en France.

Entre chien et loup de Beth Escudé est un texte écrit en 1996 (traduit par Isabelle Bres aux Editions de l'Amandier/Théâtre : dramaturges catalanes des années 1990). L'auteur est issu des premières promotions de l'école en dramaturgie et mise en scène de l'Institut de Théâtre de Barcelone.

-Il y a deux femmes enfermées dans une même pièce, dans une même réalité. Il y a deux corps condamnés à vivre ensemble. Il y a une femme jeune, il y a une femme âgée et une force inconnue qui les relie. Chacune est une, chacune est seule ; et pourtant aucune n'existe sans l'autre. Il y a ce qu'elles se disent, il y a ce qu'elles taisent ; il y a ce qu'elles n'arrivent pas à dire et ce qu'elles empruntent. Ensemble elles se construisent un passé, une histoire qui aurait « une bonne fin »-.

Beth Escudé

Elle est née à Barcelone en 1963. Licenciée de mise en scène et d'art dramatique à l'Institut de Théâtre de Barcelone, boursière du British Council et de la Communauté européenne pour des études de dramaturgie au Royal Court Theater de Londres en 1996 et boursière de l'Institut du Théâtre de Barcelone pour des études de dramaturgie à San Miniato en Italie; Actuellement elle concilie son travail d'auteur et de metteur en scène avec celui de professeur d'écriture dramatique à l' Institut de Théâtre de Barcelone.

Elle a écrit:

1994 : ***El destí de les violetes***, créé à Sitges au Festival International de Théâtre en 1995 et présenté à la Sala Beckett à Barcelone.

1996 : ***El pensament per enemic***, traduit en anglais.

1996 : ***Entre chien et loup***. créé à la Sala Beckett de Barcelone en 1997. Publié aux Editions C. Créé à Florence en Italie dans le cadre du Festival Castello Sommerso. Publié en italien. En France la pièce est publiée dans les Editions de l'Amandier/Théâtre « Dramaturgies catalanes des années 1990 »

2001 : ***Les nenes mortes no creixen***, Arola Editeurs, 2002. Textes à part. Théâtre contemporain. En France la pièce est publiée dans les Editions de l'Amandier/Théâtre « Dramaturgies catalanes des années 1990 »

L' œuvre, un matériau qui nous guide. Cette découverte et reconnaissance de la langue, la construction de l'écriture ; partition qui parle, qui nous parle, à nous qui voulons écouter. Comment interroger les textes de l'intérieur ? Et comment y trouver sa place, être là, être celui qui utilise les mots des autres pour dire son dedans ?

Entre chien et loup a été créé en 2003. Aujourd'hui il n'en fini pas de m'apprendre de nouveaux aspects de sa théâtralité. C'est une machine qui bouge, un métronome qui te lance des défis.

J'ai choisi ce texte parce qu'il parlait de la femme, une femme qui se manifeste dans toute son ampleur, femme de tous les âges, femme de toutes les époques, femme qui ne cherche pas le maniérisme pour exister, la « femme-individu ». Je ne veux pas m'habiller d'un drapeau féministe, c'est juste l'envie de parler vraiment d'elle, parler simplement d'elle.

Neus Vila



Rencontre avec Julien Gauthier, compositeur

A l'origine, un texte. Mouvement, chair, métal. Tout est dans la tête -tête de peau, orteil qui bouge, cerveau qui implore la marche. Tout est dans la tête -la musique : corps sonore qui arrive, qui dérive, oreille interne. Tout est dans la tête -image, machine de vie, cauchemar, monde du dedans. *Parole négative*, qui est-tu ?

Neus Vila

Entre chien et loup est ma première expérience de composition pour le théâtre. Son écriture appelle à une forme particulière de création musicale, à la fois à cause des nombreuses didascalies indiquant « *pause* », « *silence* » qui m'ont parues pouvoir parfois être « remplies » de musique, mais aussi à cause des suggestions d'images sonores comme par exemple : « *elle reproduit le bruit d'une larme sèche qui tombe dans une tasse de café au lait décaféiné soluble* » qui ne sont pas reproductibles par un simple bruitage.

Il m'a semblé que la composition électroacoustique permettrait de mieux relever le défi posé par cette pièce, avec en particulier tout ce que celle-ci implique de problématique en matière d'utilisation de l'espace. J'ai choisi la projection du son sur un *acousmonium* (un orchestre de haut-parleurs), un des modes de diffusion souvent utilisé dans ce type de musique. Ce mode de diffusion du son permet d'ajouter une dimension nouvelle à l'espace scénique occupé par l'acteur et la mise en scène.

Julien Gauthier

Contexte historique

Ce n'est pas rien de nommer les quarante ans de dictature sous Franco pour réfléchir au développement et au parcours du théâtre en Espagne et plus concrètement en Catalogne. Quarante ans de langue interdite ou de censure thématique; les mains liées, la création artistique reçoit un coup substantiel.

En 1975, Franco périt placidement dans son lit et les espagnols commencent à songer à la démocratie. C'est une période où la langue catalane est intimement liée à l'affirmation de l'identité catalane et à la démocratie:

En même temps, la création théâtrale catalane vit une étape de grande production et projection internationale. Des compagnies comme **La Fura dels Baus**, **Els Comedians**, **Els Joglars** en sont les groupes les plus représentatifs. Quelle est sa formule de succès? Ils n'utilisaient pas de texte de théâtre.

Une question s'impose :

quelle place occupe "la parole dramatique" dans le théâtre catalan?

Après l'implantation de la démocratie en Espagne, les structures sociales et culturelles se remettent petit à petit en place. Le souci primordial de la "politique théâtrale" catalane est de mettre en scène les classiques catalans ainsi que de traduire en langue catalane les pièces qui font parties du patrimoine universel. A partir des années 90, des structures comme *l'Institut du Théâtre de Barcelone* avec une section sur l'étude de la dramaturgie, *l'Institut des Lettres catalanes*, le *Centre Dramatique de la Catalogne* ou le *Teatro Fronterizo* avec José Sanchis Sinisterra et ses ateliers de dramaturgie à la *Sala Beckett* mettent en place des organismes de réflexion et de création dramaturgique en Catalogne. Cela permet l'apparition ou l'épanouissement de dramaturges catalans tels Carles Batlle, Sergi Belbel, Josep M. Benet i Jornet, Joan Casas, Lluïsa Cunillé, Manuel Dueso, Beth Escudé i Gallès, Jordi Galceran, Ignasi Garcia, Roberto Garcia, David Plana, Mercè Sarrias, Rodolf Sirera et Jordi Teixidor entre autres; dramaturges qui, à mon sens, représentent l'épanouissement de la culture et de la civilisation catalane.

Aujourd'hui le sentiment de protection de la langue catalane est passé à un plan secondaire, la création dramaturgique catalane vit une période singulière, un patrimoine rempli de connaissances locales et universelles. La Catalogne est prête à montrer une autre facette de sa théâtralité.

Ne perdons pas l'élan !

L'équipe

Neus VILA (mise en scène) s'intéresse pour sa recherche universitaire à la notion « d'acteur créateur » depuis ses origines à aujourd'hui. Dans sa formation figurent des rencontres avec Paul Golub sur *Comme il vous plaira* de Shakespeare, Philippe Carbauneaux sur le chœur antique, Patrick Haggiag sur Botho Strauss, la mémoire contemporaine et Eschyle et Laurence Bourdil sur *La Dimension du pathétique chez Euripide*.

A Barcelone, elle met en scène *Entre chien et loup* de Beth Escudé et fait partie de la création de la compagnie LaVuelta Teatre et de son premier spectacle : *Lu blanc de lu groc*.

En France, elle participe au projet *La poésie à l'épreuve de la ville* avec le collectif Gestes et Paroles. Elle est comédienne et assistante à la mise en scène sur *Le petit maître corrigé* de Marivaux mis en scène par Sabine Gousse. Elle a joué dans *Phaedra-Phaedrae* d'après le mythe de Phèdre mis en scène par Thomas Cepitelli et dans *Un si clair objet de désir* mis en scène par Christelle Bécant. Pour cette saison 2005/2006 elle retravaille avec Thomas Cepitelli dans *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce et à la création de la pièce *Le dernier jour de la création* de Joan Casas mis en scène par Aurélie Rolin au Théâtre des Déchargeurs de Paris.

Cédric CHAYROUSE (collaboration artistique et scénographie) s'est formé comme comédien au Conservatoire du 20^{ème} avec Pascal Parsat. Il suit sa troisième année du D.U. Catalan à la Sorbonne ainsi qu'une licence en études théâtrales à Paris III. Il a joué dans *Lucrece Borgia* de Victor Hugo, mis en scène par Stéphane Aucante dans *Le petit maître corrigé* de Marivaux, mis en scène par Sabine Gousse. Depuis trois ans il travaille avec Thomas Cepitelli ; notamment dans *Phaedra-Phaedrae* d'après le mythe de Phèdre (2003), *L'Amour* de Marguerite Duras (2004) et *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce (en cours). En 2006 il travaillera dans *Le dernier jour de la création* de Joan Casas mis en scène par Aurélie Rolin au Théâtre des Déchargeurs de Paris.

Julien GAUTHIER (compositeur) Diplômé d'un DEUG en philosophie (Paris I), il est étudiant au CNSM de Paris en acoustique avec Michèle Castellengo et en harmonie avec Yves Henry. Il suit la classe d'électroacoustique au Conservatoire du 20^{ème} avec Gino Favotti et la classe de synthèse et composition par ordinateur avec Karim Haddad et Octavio Lopez. Il a créé *le Trio pour clarinette, alto et piano* à l'Espace Kiron dans le cadre de *Premier Geste* 2003.

Alex MARTINOT (création lumière) est régisseur lumière du groupe *Les Fils de Teuhpu* et du *Café de la Danse* de Paris.

Emily CAUWET (costumière) est étudiante en études théâtrales. Elle a suivi le stage costume en 2002 au Théâtre du Soleil. Elle est titulaire d'un DMA costumière-réalisatrice. Au sein du cours de M. Lazaro sur le théâtre de marionnettes, elle a créé *La mastication des morts* de Patrick Kermann avec Lydia Sevette.

Anne GERSCHEL (la jeune femme) est licenciée en philosophie et en études théâtrales. Elle a joué dans *Les Géants de la Montagne* de Pirandello mis en scène par Patricia Richard, dans *Le petit maître corrigé* de Marivaux mis en scène par Sabine Gousse et *Juste la fin du monde* de Jean-Luc Lagarce mis en scène par Thomas Cépitelli. En 2005/2006 elle organise au sein de la compagnie du sarment le cycle de rencontres et conférences *Carnets de Théâtre* à la Mairie du XXème arrondissement de Paris. Elle est metteur en scène de la compagnie du gnou et professeur de théâtre en centre d'animation.

Aurélie ROLIN (la femme âgée) licenciée en philosophie et titulaire d'une maîtrise d'études théâtrales, elle s'est formée comme comédienne au Conservatoire du 20ème. Elle a jouée dans *Les maux d'amour* d'après Musset mis en scène par Pascal Parsat au Théâtre du Nord-Ouest, dans *Médée* de Jean Vauthier mis en scène par N. Rolin et dans *Pochade Millénariste* d'Eugène Durif mis en scène par G. Lucas à la Manufacture du Nouveau Monde à Paris. En 2003 elle a mis en scène : *Toi et tes Nuages* de Eric Westphal au Théâtre des Déchargeurs à Paris. Actuellement elle prépare *Le dernier jour de la création*, pièce catalane de Joan Casas, en création au Théâtre des Déchargeurs en avril 2006.

MODALITES TECHNIQUES



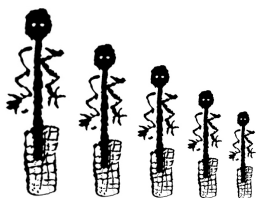
- Tous types de salle : intérieur
- Plateau : à partir de 4 mètres par 4 mètres
- Spectacle tous public à partir de 16 ans
- Durée du spectacle : 1h10'
- Structure scénographique adaptée à tous types d'espace.

Modalités sonores :

- Système de diffusion en « accousmonium » (à la charge de la compagnie)

Modalités lumières :

- 2 pars 64 (CP 62)
- 10 PC 1000 w
- 8 découpes 1000 w (614S)



Nous contacter

Compagnie du sarment
59, bd. de Ménilmontant
75011 Paris.

☎ 01 40 21 09 65

Contact :

Neus VILA
(metteur en scène)

☎ 06 86 89 34 93
compagniedusarment@yahoo.fr

CODE APE 923 A - SIRET : 444 135 602 000 19 - N° Licence : 75 98 85